



KhmerPost USA

Advertising: PA/NJ/NY: (267) 253-3947/ CT: (860) 461-3687
MA/RI: (978) 656-8141/ (781) 244-0522

សាសន៍ខ្មែរ
ខ្នូរដុំលី ស.រ.ក្រ

Vol 06 Issue 123 Feb. 8th-21th, 2013

ទំព័រ

១-ចុះអ្នកជាតិឈម.....	០៤	៤-កិច្ច ឯទ សុវត្ថ ជីវិតាលរដ្ឋខ្មែរនៃប្រុក.....០៦
២-អ្នកមាននិតិអ្នកគ្រោះប្រាកសខ្មែរ.....	០៥	៥- ក្បួនបុណ្ឌសាធារណៈកិច្ច.....០៧
៣-កម្ពុជាជាប់ពិនិត្យឈរប៉ុមាន.....	០៥	៦-សុវត្ថភាព និងមុខបណ្តាលរដ្ឋីនីមិនបានការ.....០៨

32 Wamesit St., Lowell, MA 01852. Phone-Fax (978) 656 8141 www.khmerpost.us



ផ្ទះសាខាដែលនៅទី ១៣

ស្រីសារ និងធើមកំណើក ធម្មតាវិនិយោគ

...ពិធីបុណ្យ
បុលស្ថាំដឹងបស់ចិន
គឺជាតិមួយដែល

មានពិរិយាល័យមកបើយ ហើយកំដាច់ពិធីបុណ្យប្រព័ណិតឈមួយដែលជាបាន
គេក្នុងចំណែកបានដឹងបានបស់ប្រជាធិថី ។ ពិធីបុណ្យ
បុលស្ថាំដឹងបានកំណើកការបានមួយទៀត នៅថ្ងៃទី ១០



មន្ទីរសុខភាពសហគមន៍ក្បែរបើកសម្រាប់

ខ្នូរដុំ ស.រ.ក្រ

មន្ទីរពេទ្យដើម្បីមិនមែនស្ថិត និងទំនួលបុរាណ
ទីបីនីងបើកទ្វារបំបីសុខភាពសហគមន៍នៅ
ទ្វូន្ទូនតំបន់ដែលមានខ្លួនចំណែកគេសំនៅ
នាស្អែរខាងកើតនៃសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ កាលពី
ថ្ងៃទី ១ ក្នុង ២០១៣ កន្លែងទៅនេះ ។

គឺជា “មណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ទ្វូន្ទូន”
ដែលបានចាប់កំណើតពីការខិតខំប្រើប្រាស់ប្រែង
របស់សហគមន៍ទាំងមូល ។ ដើម្បីយើងជា
មជ្ឈមណ្ឌលនៅប្រទេសក្រុងក្រសួង ។ ដើម្បីប្រមូលដីត្រូវឱ្យមករស់នៅក្នុងតំបន់ក្នុង
គីឡូទីទី១៩ ជូវ Jackson នេះ គឺមណ្ឌលសុខ
ភាពសហគមន៍ត្រូវដែលអារាចំមួយជាអនុកតិត
អារាសមាតមខ្លួនដាសំណង់ឆ្នាំ២០០០ សង

សម្រាប់រោងចក្រក្រណាត់ ដូចដែលបាន
កែចេញឱ្យទៅជាមន្ត្រីរព្រាសាមានចំណុះពេះ
បន្ទូប់ក្នុងតំបន់ពី០៩៧ ។

អ្នកចិត្ត ត្រួត សាយក្រុង ប្រជាមិន្ធមណ្ឌល



រួចរាល់ Jennifer Myers

សុខភាពសហគមន៍និយាយថា ចំណុះពេះ
ឱ្យបានមកពី “សិទ្ធិ លិស” ក្នុងពីនិងឯុទ្ធផ្សាគកិច្ច
អ្នកម៉ោងនានាក្នុង ពេះ ១៩

I DO TAXES

ខ្ញុំទទួលិតាកំស្ថិតហើយ
ហើយខ្ញុំបានកំណើក
ការឃាយឃាយមេនានឹង ចំណាស ស្ថាបីយោរុស



Law Office of Thomas Stylianos
287 Appleton Street Lowell MA 01852
(978) 459-5000

**ការឃាយឃាយ មេនានឹង
ចំណាស ស្ថាបីយោរុស**

Law Office of Thomas Stylianos Jr.
287 Appleton St. Lowell MA 01852

Immigration • Divorce • Auto Crash
▪ អន្តោប្រជែង ▪ ប្រពោជ្រាករចយន ▪ លេងលែបប្រពោន្ត

Call: Sophea or Thomas សូមទូរស័ព្ទមក: សោភា ឬ
978-459-5000 or 800-308-3766
Only Licensed in Massachusetts



Ideal Global Solutions, LLC

Travel & Tourism

Call: 978-944-4182/259-1730



ក្រុមហ៊ុនចេសចរណ៍

Cambodia-starts at \$1,285.00

Vietnam-starts at \$1,185.00

LAO-starts at \$1,350.00

Thailand-starts at \$1,200.00

Email: info@igslowell.com Fax:978-319-9645



Income Tax Preparation

Reliable Professional Confidential



- Personal
- Small Business
- Amendment



Hean Kheng
EdD, RTRP

Tel:(978)764-9142 • Fax: (978)236-7266 • Email: khenghean@yahoo.com



Lowell Document Preparation & General Services

296 Westford Street • Lowell • Massachusetts 01851

We speak Khmer, English, Laotian, and Thai ***យើងខ្ញុំនិយាយភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស លាត និង ថៃ***



កម្រិតជនុបែងចាប់សម្រាត់ក្នុងខេត្ត

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851 / 978-596-1111 – www.lowelleldercare.com

ដីឡាសម្រាត់បែងចាប់សម្រាត់ក្នុងខេត្ត?

គឺជាប់ទៅដីកក់ក្នុងមួយ ដែលផ្តល់សេវាអមេរិកដីជាកំហែកកំណើសហគមន៍បំណង គឺគំពូងមុខស្មានសំដាល់របស់ទៅដោយឯករាជ្យអនុញ្ញាត និងធ្វើឈុរីមានសុខុមាល ភាពធ្វើក្នុងរាយ ផ្ទាល់ចិត្ត និងផ្តល់របស់យើងជាអូរបរិស្ថានសំខាន់សំរាប់ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាតាសង្គមជាផ្លូវបែងចាប់សំខាន់សំរាប់ពួកគាត់ ។

បែងចាប់សម្រាត់សេវាបែងចាប់សម្រាត់

- មានរថយន្តផ្តើនឹងរថយន្តទៅមកបិទ្យលេកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងបែងចាប់សុវត្ថិភាព
- ការព្យាយាលកាមរយៈការហាត់ច្នៃលោ
- កិច្ចការសង្គម (ផ្តល់ការពិនិត្យដោយផ្តល់ទិន្នន័យ)
- មួយច្បាស់រក្សា និងចំណុចរៀង
- ការហាត់ច្នៃលោសំរាប់សុវត្ថិភាពរាយ
- កម្មវិធីសិរី: និងកត្តិ
- ការអប់រំពីសុវត្ថិភាព
- ការពិភាក្សាលើពិតិភារបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណែន់សំណាល់ឆ្នាំ)
- សកម្មភាព និងជីវិតសាន្តរក្រីមណ្ឌល

Our Services

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips

ជីវិតនៃជនុបែងចាប់សម្រាត់

ជីវិតអាណាករយើងដោយជាយកុំអគារបី ជាមួយទូរការគុប់កែវបែងសិរីខ្លះ យ៉ាងឈុរីប្រុណិត ឬ មានបន្ទូប់ទូទាត់អាហារស្អាត និងមានពន្លឹកប្រើប្រាស់ កែវ បន្ទូប់កុំព្យូទ័រ ឬ បន្ទូប់សំច្បាក់ បន្ទូប់ខិលការពាយត្បូ និងកន្លែងរៀងរាល់រាយការ និងការប្រាក់ប្រាក់ របស់លោកអ្នក ។



សូចរោងជោគជ័យ ទល់ នេះ 978 996 6127

**CAMBODIA
PHONE CARD**



Veth Rattana

**4.5¢
per min**

	Bonus (10%)	Min
\$10.00	\$1	224
\$20.00	\$2	448
\$50.00	\$5	1,122
\$100.00	\$10	2,244

Buy here and get 10% more!

Tel: (978) 942 1641 / (978) 656 8141
(267) 253 3947

www.cambodiaphonecard.us

SIM'S Home Improvement

Major Sim Enterprises, Inc.



Repairing • Remodeling • Additions

ជូសជូល កែលំអរ សង់បន្ទះម

- | | | | |
|--------------|------------------|-------------|----------------|
| ● Kitchen | ចង្វាន់រាយ | ● Siding | ជញ្ជាំង |
| ● Livingroom | បន្ទប់ទទួលក្រសួរ | ● Window | បង្គច |
| ● Bathroom | បន្ទប់ទឹក | ● Door | ទ្វាត់ |
| ● Bedroom | បន្ទប់ដែក | ● Basement | ជាន់តែវគ្រាយដី |
| ● Roofing | ជូបូល | ● Additions | បន្ទប់បន្ទះម |

Residential • Commercial • Industrial

ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រគល់

Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit, Check & Cash
More information call: 1.978.452.7467

www.SimsHomeImprovement.com
Boreth@SimsHomeImprovement.com

ហាងម៉ាស៊ី
SUNSHINE JEWELRY, INC.
215-271-2950

Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)
Men & Women Jewelries & Watches
Custom Design & Repairs on Premise
15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147
www.sunshinejewelryonline.com

Phở Hà Saigon
Vietnamese Restaurant

7 days A Week
9am-9pm

B.Y.O.B.

320 W. Oregon Avenue, Suite 1. Philadelphia, PA 19147
Tel: (215) 389-1002 (Inside Oregon Market)

ជាបាយដែលធ្វើ ហើយ ឆ្លាត់បាយតែនៅថ្ងៃទ្រា-
ដែលប្រើប្រាស់ដែលរកបាន ហើយ និងអូបង់បាយ
ឱឡាត ក្រៀវក្រុបច្បាប់ នូវនេះមកធ្វើ
អូបនៅបាយ **Phở Hà Saigon**
ដើម្បី ហើយជាតុជា អូបនៅបាយបាយ
និងបំពើលាកអូបនៅបាយណែនាំត្រួតបែលដោល

Mekong River
VIETNAMESE RESTAURANT

1120-1124S Front St.,
Philadelphia, PA 19147
(Near Washington Ave. - នានកវេនទទន្ទនានកិម្ម្រា)
215-467-6100

GRAND OPENING

25-5-2012

នានអូបរៀបាណមត្រប់មុខ

B

ហើយ មិ គុយនា នំបញ្ញក នាន់លាយ

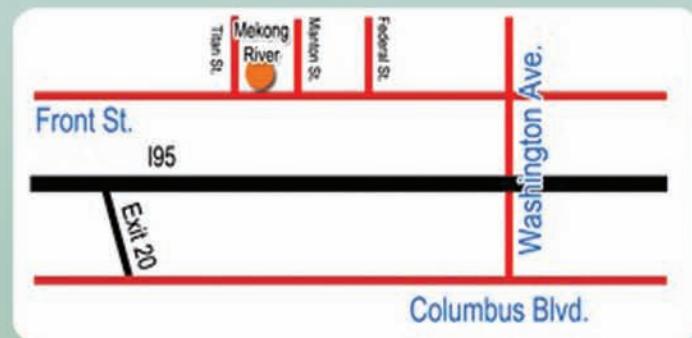
Y

ឈាយ អូបុស អូបនា អូប សម្រាប់ទន្ទនាន់សក្តីណាមេត្រសារ

O

ទន្ទបកិតិជំប់ស្រួលជាសក្តីណាមេត្រសារ បុរិបុណ្ណោះក្រ

B



នានករាជនឹយភ្នោះនិបិកនៃក្នុងសហគន្លឹន

សមការជំនួយ ៩៤ មន្ទីរសុខភាពសហគមន៍ទ្វោវេលបើក...

-តាមពិតទៅពេញនេះមិនមែនប៉ុណ្ណោះ
សុខភាពខ្លួន មានលាតី មានកូម្មា មានសាសន់
អាមេរិកដៃឡើងទៅបានចិត្តដែលបានមកតាម
ផ្ទះសំមែងនៅទីនេះដឹងដឹង..."។

អនុវត្តបណ្ឌិត នានា ទូច នៃមជ្ឈមណ្ឌល

សុខភាពមេត្តាថាតា



"មជ្ឈមណ្ឌលសុខ
ភាពមេត្តាដែល
ជាមេត្តាដែល
ទទួលព្យាយុទ្ធសាស្ត្រ
ពេលមុនទៀត
មណ្ឌលសុខភាព
សហគមន៍ទីនេះ និងបង្កើតលទ្ធផ្លាងព្យាយុទ្ធសាស្ត្រទៅ
បានចិត្តឡើង -ខ្ញុំដឹងថាគារងារនេះតែ
បន្ទុកទទួលការព្យាយុទ្ធដែលមេត្តានេះ ដោយ
សារតែការរំបែកចំទាំងអ្នកដើរ ស្របតាម
ទេស្សនេះបង្កើតអាសុទ្ធបែងចុះអាសុទ្ធបែង
ឱ្យពួកគេចូលចិត្តតែបើអ្នកទៅចង់ទៅខាងមិត្ត
វិញ ក៏អាចទៅបាន -យើងបានធ្វើមិត្តានៅទីនេះ
មុនពីតាមអ្នកដើរដោយ តម្លៃអ្នកដើរឡើងពេ-
រ ០០០ក្បុងមួយឆ្នាំឡើង ឬអ្នកដើរខ្លះរំបែកចុះទូលាប
ការព្យាយុទ្ធដើរទៀត..."។

លោក ហ៊ូត្រីក ម៉ែហី ជាថីប្រាយក្រុង
ទ្វោវេលបាន និយាយនៅ ឯកសាសនម្នាច់

នៅថ្ងៃចាប់ : "តី
ជាថ្វីដីវិករាយ
ម្នាច់ដែរ ខ្ញុំតិច
យើងទូចិត្តម្នាច់
សុខភាពសហគមន៍
ទៅចូល លកាន់



អាការដីនេះ ខ្ញុំមានតែជូនពារិយារណ៍តុក
ក្នុងអាការនេះនូវអ្នកដើរដែលបានបំផុត... សំរាប់
សាលាភ្លុកប្រចាំការនេះមានសារ៖សំខាន់ណាស់ដែល
ពលរដ្ឋអាជីឡូលការកំថែរក្សាសុខភាពនូវប្រជុំ
ក្នុងតំបន់ដែលពលរដ្ឋអាជីឡូលយកបាន... តែ
មែនយើងជាអ្នកដើរយើរើគ្រប់ត្រាអាជជាតារការ
ព្យាយុទ្ធបានទេ នៅពីតាមការិបសមជ្ឈមណ្ឌល...
ខ្ញុំដឹងថា នៅក្នុងអាការនេះយើងដឹងសម្រាប់
ចំណុចនៅក្នុងអាការនេះត្រូវនៅទៅក្នុងសម្រាប់
តែខ្លួន... បង្កើតមួយសុខភាពមេត្តាបង្កើត
ក្នុងខ្មែរ គឺការទទួលស្ថាល់នូវសម្រាប់ការ
របស់ពលរដ្ឋខ្មែរដែលបានមករស់នៅទីនេះ
ហើយត្រូវការរើកដឹងជាលំដាប់។"

គូលសម្រាប់បន្ទុំមួយឆ្នាំឡើង ឬអ្នកដើរខ្លះរំបែកចុះទូលាប
ការព្យាយុទ្ធដើរទៀត គឺបង្កើតការងាយស្រួលដារ
អតិមរមា និងការបន្ទុំការងាយទៅក្នុងការកំស្ថិតការ
ពិចបំផុតក្នុងការកំស្ថិតការព្យាយុទ្ធដើរទៀត។

សមការជំនួយ ៨ អ្នកក្រុងអ្នកមាននោះប្រទេសខ្មែរ...

ព្រៃតិការណ៍នៅដីមីខេកដាស្ថាទំនៃបណ្តុះបណ្តាលឱ្យ
មានការខ្ចោមខាតយ៉ាងច្រើនទាំងសម្រាប់ត្រូវទាន់
ជីវិតមួយសុំ? អ្នកដីនេះតូចតាមសម្រាប់ត្រូវទាន់
សម្រាប់ខ្លួនឯងដោយសារការបាត់បង់ត្រូវសម្រាប់។
យើងទាន់អស់ត្រានឹងមានសេចក្តីក្រោតំប្លាកនឹងឱ្យ
មនុស្សអ្នកសិលមិច ត្រូវគ្រាប់ដឹងទូទៅ ត្រូវ
ដល់សេចក្តីស្ថាប់ទៀតជំនួយ។

តាមការសង្គមពីបានបំផុត... ត្រូវអាចដឹងទូទៅ
ពីការបង្កើតការិបសមជ្ឈមណ្ឌល ឬ

គីអាជជាតិនេះដីមីខេកដាស្ថាទំនៃបណ្តុះបណ្តាលឱ្យ
ខ្មែរចាកដីពីក្រោមមហាផ្លាយបាន។
ពើរាជរដ្ឋាភិបាលនិងនាយករាជ្យដីមីខេកដាស្ថាទំនៃបណ្តុះបណ្តាលឱ្យ
បានបំផុតនៅពីរបាល់ខ្លួននៅពេលក្រោយ។

Mr. SosKem
Retired Foreign Service Officer
U.S. Department of State
soskem@yahoo.com

សារិយភាពប្រើប្រាស់

Philadelphia: យើងរកអ្នកដើរការនោះបានបោក-បាលខាងក្រោម
នៅ Upper Darby Laundromat
លំដាប់លំដាប់ទូទៅ : **267-206-1260**

DELI BUSINESS FOR SALE

(Philadelphia លក់ដោយមាស់បាង)

លក់បាងការបោក, ផ្ទោរ, ផ្ទិនដុត, សិតនេះក្នុងសកលវិទ្យាល័យ
Temple University (ប្រជុំមហាវិថី Broad និង Girard) មាន
មនុស្សដើរបានចំណែកបានលំដាប់លំដាប់ទូទៅ ១០ឆ្នាំហើយ ម្នាស់បាង
ចូលនិវត្តន៍ ហើយត្រូវការលក់ជាប្រព័ន្ធប៉ី។

ទូរសព្ទ (215) 763 8300 ឬ (215) 906 2867 សម្រាប់បង្ហាញនៅនេះ

APSARA WIRELESS COMPUTER

ទីបីបីកីឡូ !

**GRAND
OPENING**



285 Chelmsford St. Lowell, Ma 01851

Phone: (978)-455-0075

និយាយភាសាខ្មែរ: (978)-876-2875

► លានបក់

Sale

► ផ្តល់សេវា

Service

► រិបសុំ

Repair

ទូរសព្ទ WIRELESS • កុំព្យូទ័រ • ទ្វាចម្លៃ • បិកាលទូរសព្ទ • បង់វិថីបុុល [Bill Pays]



**សូមទៅទីនេះរៀបចំរៀបចំទីនេះ Location II: Happy Computer Service
122 Merrimack Street. Lowell, MA 01852 / ទូរសព្ទ: (978) 970-1769**

ក្រុមការគេងបន្ទាន់ស្ថាបន្ទាន់

- ចូលរួមដោយមិនចាំបាច់ថានេះស្ថាល់ (Filling Tax without Social Security)
- ចូលរួមត្រីនភាព ១០ ឆ្នាំ សោរយភាពបន្ទាន់ពីថានភាពនៃសេវាល់ (Divorced 10 year Green Card)
- ចូលរួមត្រីនភាព ២ ឆ្នាំ ១០ឆ្នាំ (Help with 2 or 10 year Green Card)
- ចូលរួមសេវាល់ដើរសកែត់សោរយភាពនៃក្នុងប្រទេសបន្ទាន់ (Help Overstay Bars)
- ចូលរួមការពារក្នុងសោរយភាពបន្ទាន់ទៅក្នុងប្រទេសបន្ទាន់ (Criminal Deportation)
- ចូលរួមបង់ការណ៍នៅទីតាំងបានត្រូវក្នុងប្រទេសបន្ទាន់ (Get Parents, Children and Sibling Here)
- ចូលរួមបង់ការណ៍នៅប៉ែបានត្រូវប្រទេសបន្ទាន់ ប្រទេសជួនឯងការណ៍ប៉ែបាន (Get Spouse or Fiancé Here)
- ចូលរួមបង់ការណ៍នៅស្ថើសេវាល់ប៉ូម៉ែស (Divorce, only in Massachusetts)
- ចូលរួមការពារ និងចូលរួមតំណាងក្នុងរឿងប្រព័ន្ធឌ្ឋាក់ចរចរណី (Car Accident, only in Massachusetts)
- ចូលរួមការពារនៅទំព័ៃខេត្តអាខ្សរិក្សាសាស្ត្រាមេនី (BIA Immigration Appeals)
- ចូលរួមចិញការណ៍នៅទីសញ្ញាផ្លូវត្រូវសេវាល់សាច់ខ្លួន និងក្នុងប្រទេសបន្ទាន់ (N-400 and N-600)
- ចូលរួមត្រីនភាពចូលបន្ទាន់ពីត្រូវតែណូច ប្រធានប័ណ្ណ (I-90, Replacement Green Card)
- ចូលរួមការណ៍ប៉ែបាន (Work Card)
- ចូលរួមនិតិវិធីប៉ែបាន (Re-entry Permit)

Thomas Stylianatos Law Office

287 Appleton Street, Suit 205 Lowell, MA 01852

Tel: 978-459-5000

E-mail: Tom@stylianatoslaw.com

Attorneys' only licensed in Massachusetts

ប្រតិក្សាសិរីជាកិរដោះប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ ន.ជ.រ.ប.ខ ហេងតា សីន សាន



ដោយ : ម៉ៅ មិន

បរិសុទ្ធសោយគ្រង់ចំពោះ
ជាតិមាតុក្បួន រហូតបាន
វំដាជ់ និងសេដ្ឋកិច្ចនឹង
វិញ្ញុបើយ ។ ចំណោកលាក
ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ រដ្ឋបខ
លោកអគ្គមេបញ្ចាការលោកនាយកអគ្គសេនា
ធិការលោកមេទៅសំខាន់ៗកងកម្មបំផុតជាតិ
កន្លែងបានលើកម្រោងប្រចាំឆ្នាំ ក្នុងក្រប់ក្រង
ដើម្បីក្រុមប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ និងបានប្រើប្រាស់
ខ្លួនជាប្រជាជាតិ និងបានចូលចិត្តមិត្តភកតិត
រួមកាយរួមដៃត្តា ដូយប្រទេស និងប្រជាជាតិជាប្រជាជាតិ ។

អនុការសហប្រជាជាតិ ក្រោយពីបានមុនកិច្ច
សន្យាក្នុងសន្និដ្ឋាមនុវត្តជាតិ រួចរាល់កំណើន
សម្រេចផ្តល់ថ្មីការងាររបៀបចំការបានដោយ
សកល ព្រឹត្តិសាស្ត្រិកនឹងការងាររបៀបដែលប្រជាជាតិ
ពលរដ្ឋខ្មែរពេញចិត្តទៅតាមគោលការណ៍លទ្ធផល
ប្រជាជាតិបានរួចរាល់ សេវាទុបុរក្បួន កំណើនអនុញ្ញាតិ ។



ឯកសារសហប្រជាជាតិ បញ្ជីបញ្ហាប្រជាជាតិ និងកន្លែងពាក្យារារារសន្និភាពលួមត្រប់ត្រានៅ
និងមានអារិធម៌យុទ្ធភាពត្រប់ប្រភេទជាមួកភាព
ដើម្បីការ ដើម្បីកិច្ច និងដើម្បីការការសព្វម៉ាង
នគរបាលសម្រាប់ជួយរៀបចំការបានដោយតុលាកិច្ច
មានរបៀបរៀបចំបានសន្និសុខលួនវាតាស
ពេញលើដើម្បីប្រទេសខ្លះទំនួល ។

ចំណោកមេទៅសំខាន់ៗនៃការដែលសិត
នៅក្រោមប្រទេសត្រូវធ្វើដើម្បីការប្រើប្រាស់
និងមិនធ្វើដើម្បីការនូវការបង្រួមបង្រួមជាតិនេះ
ទៅតាមសន្និដ្ឋាមបញ្ចប់សង្គម ។
នាយកប្រជាជាតិ ។

ក្រុមហ៊ុនជានាក់បំរែនដែលបាន បំនើសដ្ឋាមពេទ្យបំពើយ៍ CONWAY INSURANCE



For over 23 years, Conway Insurance Agency has been your community's one-stop provider of quality insurance services in New England.

We are a full-service agency offering:

- Personal Insurance
 - Autos
 - Homes
 - Apartments
 - Jewelry
 - Fine arts
 - Collectibles
- Business Insurance
 - Property
 - Liability
 - Professional Liability
 - Worker's compensation
 - Bonds
 - Auto, Garage keepers.
 - Disability and life insurance (individual and group products)
 - Other specialty programs

ក្រុមហ៊ុនជានាក់បំរែន ផ្ទះ រថយន្ត
មុខរបរ និងសុខភាព
រើបិនិយាយការងារ

CONWAY
INSURANCE AGENCY
P.O. Box 1744
77 E. Merrimack Street
Lowell, MA 01853
Tel: 978-454-5054
Fax: 978-453-2480
www.ConwayInsurance.com

ស្ថិស្ថិរករ Philip Muth, Philip@ConwayInsurance.com

ផ្ទះខ្មែរ

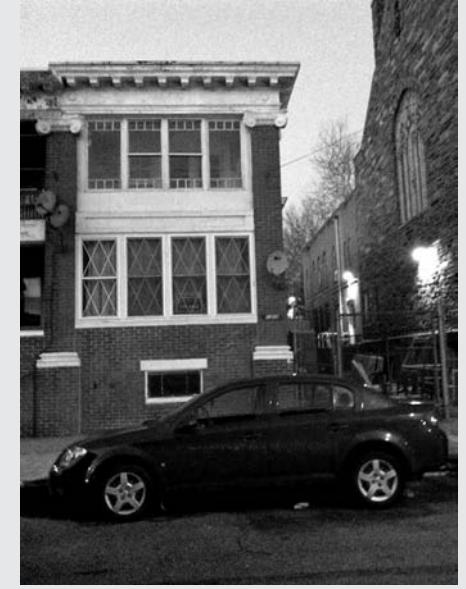
Philadephia: ផ្ទះមានបន្ទប់ដែក ២ សំរាប់ជូល តម្លៃ \$600/ទីខេ
ន្ទោតបំបន់ Cottman/Castor (68xx Lynord) -តំបន់ដែលសម្រាប់រដ្ឋបាល
ប្រុង និងបាងលក់ទំនិញ -អាជីវកម្មនៅបានភ្នាម

ស្ថិស្ថិរករទៅទៅ : 215-514-2448

លក់ផ្ទះ DUPLEX នៅ LOGAN

ហើយការដែលបានប្រើបាន ដើម្បី លក់ផ្ទះមាន 2 apartments

សម្រាប់ត្រូវលាង ២-៣ Unit មាន
បីបន្ទប់ដែក មានបន្ទប់ទេន្មល
ក្រោរ បន្ទប់ទីកច្ចារាណបាយ ។
ត្រូវត្រូវបានប្រើបានដោយ
ដើម្បីកិច្ច និងដើម្បីការការសព្វម៉ាង
នគរបាលសម្រាប់ជួយរៀបចំការបានដោយតុលាកិច្ច
មានរបៀបរៀបចំបានសន្និសុខលួនវាតាស
ពេញលើដើម្បីប្រទេសខ្លះទំនួល ។
(267) 421-4340



East Coast Center

for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist

Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S

Plastic & Reconstructive Surgeon

www.eastcoastsurgery.com



Skin Care Products



Tummy Tuck



Breast Lift



Breast Enlargement



Nose Surgery



Eyelid Surgery



Face Lift



Dermabrasion

ហាប់កែសម្បស្សាយធិនុមានទុលាក់កែសម្បស្សាយ ឬសេ-ស្រី រំលែក

អាការ់មូទៅ: ខ្លាត់ក្រោមសារៗ: ឬក្រុងសេដ្ឋកិច្ច កែខ្មែរប្រម៖

កែត្របកដ្ឋូក កែមុខស្រស់ស្អាត... ឬសេ និងឈុយ

និងមានលក់ខ្លួនក្នុងកែសម្បស្សាយដើម្បីបានប្រើបាន

381 West Broadway South Boston, MA 02127

(617) 464 - 0001



មានមធ្យាបាយប្រសិរមយ ។

អ្នកមិនអាចចាំបីដែលបាត់ពេកដើម្បីមានសុខភាពឡើង ។

នោះគឺជាមួយហេតុដែលដែនការ CHIP និង Medicaid របស់យើងផ្តល់ជូន៖

- សមាជិកភាព Y និង Fitness Center
- Weight Watchers®

តម្លៃមែរប្រចាំឆ្នាំត្រឹមតែ \$1,100 ក្នុងមួយឆ្នាំ!

**HEALTH
PARTNERS**
1-800-553-0784
www.healthpart.com

chip
Pennsylvania's Children's Health Insurance Program
យើងអាចចាំបីបានបញ្ហាក្នុងអាណាពាយ
www.chipcoverspakiids.com

Kidz PARTNERS
ក្រុមហ៊ែនប្រចាំឆ្នាំរបស់ HEALTH PARTNERS
1-888-888-1211
www.kidzpartners.com

ផ្សារអាតាន្វជ័យ

Atlantic Market
135 main St, Danbury, CT 06810
203-830-3068



ផ្សារនេះមានមួយសំណែះ ជាល់ ស្ទើ ឬ បើកលក់ដូរតាំងពី ១០ឆ្នាំមកហើយ ជាពិសេសយើងជាអ្នកលក់ត្រីស្រស់ទៅក្នុង ក្រុង ។ បន្ថែមពីលើលក់ត្រីស្រស់ យើងមានលក់បន្ថែមសម្រាប់មួយបាមាសី ។

យោទជនុល័យ : American Express -លូយសុទ្ធ -Debit card -Master Card -Visa

ម៉ោងទូទៅ : ថ្ងៃចំនួន ម៉ោង ៩:៣០ព្រឹក ដល់ពេលវេលា / ថ្ងៃអង្គារ ដល់ថ្ងៃសៅរ៍ ៩:៣០ដល់ពេលវេលា / ថ្ងៃអាទិត្យ ៩:៣០-៧:០០



ឯកសារទំនាក់ទំនង

សមាគមជាតិ ១៤ អត្ថនីយមេរី និងជើងថ្វាយព្រះរោន...

ដៃបានសិក្សាព្រះអង្គភាពចោលយើពុំដៃនៅផ្លូវ
ពិភពលោកមួយដែលប្រុកប្រាណដែង និងហេក
ហូរត្រូវមិនមែនមែន ។ ព្រះអង្គភាពដែក
ប្រទេសជាប្រទេសអព្យាក្រុមិនចូលបញ្ជីសម្រួល ។
ព្រះអង្គភាពដែកមែនយោបាយប្រទេសទាំងអស់ ទាំងនេះ
មែនជាមិត្តភាពប្រជិតនាការជាមួយលទ្ធផលយោបាយ
លើលោក ។ ឯកងប្រទេសវិញ្ញុព្រះអង្គភាពគឺ
យ៉ាងសំខាន់ក្នុងការបង្រួមបង្រួមដែកដែលការ
បង្រួមបង្រួមនេះព្រះអង្គភាពបានបង្ហាញស្ថិស្ថិ
នារជាបិតានករដែកពិតាបង្រួមបង្រួមដែក ។

បុំន្ទូវទោះបិយ៉ាងនេះក៏ដោយប្រទេសកម្ពុជា
របសព្រះអង្គភាពទៅកាន់ពុកប្រទេសមានមហិត្តា
អារក្រកនាទាមិនឈុំព្រះអង្គ និងប្រទេសប្រាមអង្គ
និងប្រជាពាក្យរបសព្រះអង្គភាពសុខឡើយ ។ ពួក
គេបាននូវខ្លួចខ្លួចក្នុងក្រុងប្រទេសកម្ពុជា
ដែលពួកគេត្រូវបានដោយអាមេរិកក្រោមពី
របសព្រះអង្គភាពនៅព្រះអង្គភាព ។ បុំន្ទូវសម្រាប់
ព្រះអង្គភាព មិនបានបោកស្រាមទេដោយស្រាម
សិវិនទេ ព្រះអង្គភាពបោកស្រាមទៅកម្ពុជា
កន្លែងមកចាំ "ស្រាមដែលបង្ហាញឡើងដោយពួក

ប្រទេស(Six)!" ។ បុំន្ទូវទោះបិយ៉ាងការកម្ពុជា
ព្រះអង្គដោយខ្លួចច្បាប់ហើយព្រះអង្គត្រូវអំណាច
អូចធូកគឺដោយ ក៏ស្ថិត្រប់របបដែលប្រាមអង្គ
ព្រះអង្គត្រូវនៅពីមិនអាចយកឈ្មោះព្រះអង្គដោយ

ហំងកំបើយបង្រែនដោយបានព្រះអង្គកំចូលបង្កើល ។
វិងរបបនៃចំណាត់ក្នុងព្រះអង្គត្រូវក៏ត្រូវការពិនិត្យវិ
ព្រះកិត្តិនាមព្រះអង្គហើយ ព្រះអង្គកំបើយប្រាស់
នូវវេទកាសល្អសម្រាប់ប្រសព្តិមាន



NECC

New England Community Care
www.newenglandcommunitycare.com

មន្ទីរបន្ទាន់ បន្ទុរាណ នឹងរោគនៅ
ទីទាំងសុខក្តារ ប្រចាំវិច្ឆិក សម្រាប់មនុស្សជាអ្នករៀបចំ

81 Bridge Street Lowell, MA 01852
www.newenglandcommunitycare.com

Speaks Khmer: Senghap Rouen, 978-944-4182
Lynne Brown-Zounes, Program Director, 978-441-0000

- BEER
- WINE
- COFFEE

SOC TRANG

VIETNAMESE RESTAURANT

413
736-9999

113 VERMONT STREET. SPRINGFIELD, MA 01108



SPECIALS:

*PHO * NOODLES *RICE COMBO
*SERVE BEER, LIGHT ALCOHOL DRINKS.

យើងមានសេចក្តីរករាយ និងស្វែមអពេះពុំលោកអ្នកប្រមុន្តែងត្រូសរ
អពេះពុំមកពិសារមួបពិសេស ចំអិនដោយចុងការដែលនានាប់បស់យើង
និងលំហែរការយន្ត់សាលពិសាររោងនាបារ ដែលន្រៀបចំយ៉ាង
ប្រណិតសំរាប់ទូលោកអ្នក ។

**ACCEPTING NEW PARTY BOOKINGS,
ASSOCIATION MEETINGS, BIRTHDAYS ETC
200 PEOPLE CAPACITY.**

មួយកិសស

- មានហើយ - មានគុយទាវ - មានបាយស្មួប
- មានគ្រឿងគ្រួម
- មានប៊រគេសដ្ឋោះស្រាយ និងគេសដ្ឋោះមានសុភាពច

ទីនាក់កិចិចំប៉ែរយោង ប្រើប្រាស់សមាគម ប្រើប្រាយខ្លួចកំណើក...
(ក្នុងការមិនពិត៌ះ - យកចំណែកប្រើប្រាយ)

**Open Monday-Sunday
9 a.m. – 9 p.m.
Closed Thursdays**



“She tells me all the time
I’m so happy.
She loves being home with us.”



CAREGIVERTM
HOMES

Caregiver Homes™ helps
elders and individuals
with disabilities enjoy a
high quality of life at home

- Pays & trains a full-time, live-in caregiver
- Provides professional support from a dedicated nurse and care manager
- Helps you find & access all necessary services

For more information, call **866.797.2333** or visit our website.

WWW.CAREGIVERHOMES.COM

មជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពពេលវេលាសម្រាប់ជនកញ្ចប់

HOME AWAY FROM HOME ADULT DAY HEALTH CENTER



នៅពេលលោកអ្នក ឬមនុស្សសំណងចិត្តរបស់លោកអ្នកត្រូវការគេងក្នុងនៅពេលថ្ងៃ មជ្ឈមណ្ឌលយើងមានសេវាកម្មអ្នកដែលមានវិធានី: អាជីថយកាសាម៉ែនត្រួស ខ្លួន ឬនៅ និងស្ថានិសពណ៍ ។

យើងទាន់បានដឹងទីនេះទៅ ទីនេះទេ:

- ចំណាំ សំអាត ធ្វើការសង្គមកិច្ចផ្តុំដូច និងព្យាយាលាភាសាកាយ
- ដឹកជញ្ជូនទៅមកពីដីទៅមជ្ឈមណ្ឌល និងទៅជួលរាល់
- ទាំងពេញទៅការដឹកជញ្ជូនខ្លួន -ទៅទិញការីន់ដែរី។
បុទ្ទិយិលក់នឹងរបៀបមិនទាន់
- មានការស្ថាប់ និងលេងក្រែង មិនត្រូវកំសាន្តឡើង
ចូកកំសិក្សា និងការហាត់ត្រាំងរាល់ថ្ងៃ
- ប៊ូកទ្វាក់ដែលបានបង្ហាញ និងប៊ូកទ្វាក់ដែលបានបង្ហាញ បុកប្ររៀប់ដែលការិយាល័យល្អ



យើងទទួល អិនសិន ឬក្រុងក្រោម

- Mass Health • Evercare • Navicare • Senior Whole Health • Elder Services of the Merrimack Valley

Our Services and Programs

- Nursing, social work and physical therapy
- Transportations
- Breakfast, lunch and snacks
- Outings to Cambodian restaurants, shopping, and cultural events
- Entertainments, spiritual classes and exercise daily

សូមទាក់ទងទៅ វិនិយោគ បន ការិកការ (Karen Bond Garrigan) 978-453 Home (978-453-4663) ដើម្បីទទួលបានពេលវេលាសម្រាប់ជនកញ្ចប់
Conveniently located at 150 Industrial Avenue East in Lowell, right off the Lowell Connector

Open Monday-Friday 7-4 and Saturday 7:30-2:00 PM
www.homeawayfromhomeADHC.com

Collegiate Charter School of Lowell

សាលាសារីនអន្តរជាតិ និងបិកចិត្ត ហ្មូយុន-សម្រាប់នៅក្នុង ភ្នំឈើបិក
នៃខេត្តឡាច់ ម៉ោង នេះពីរ ពិធីផ្តល់សេវាឌីសិកសំបុត្រាកំមេដ្ឋាយបង់ចុះកើត

អនុវិទ្យាល័យ នាន់ នៃក្រុងទួរុប

ភ្នំឈើបិក
ពីរ !



- ▶ កម្មវិធីគ្រែប្រើប្រាស់
- ▶ មានឯកសញ្ញានសិស្ស
- ▶ បង្រៀនចិរយាសម្រោត
- ▶ សង្គត់លើកណិតវិទ្យា និង
អង់គ្លេសខ្មៅ
- ▶ ពេលវេលាដែនក្នុងទំថេ
- ▶ ក្រមចិរយាមានច្បាស់លាស់
- ▶ មានក្នុងសង្គមខ្ពស់
- ▶ សាលាទារីមានសញ្ញាប័ត្រខ្ពស់
- ▶ ការចូលរួមរបស់ឱពុកម្នាយ
- ▶ កម្មវិធីកំសាន្តក្រោយបានសប្តាយ
- ▶ កម្មវិធីមុននឹងក្រោយម៉ោងរៀន
- ▶ កំន្លែងថ្វិស្សាត និងសុវត្ថិភាព
- ▶ ពង្រីកដែលសាងសង់លមាន
ច្បាក់កិរិត១២
- ▶ សិក្សាតិយកតែម្នាក់ជាសាធារណៈ



ការិយាល័យចុះរូបៗ
1857 Middlesex Street, Lowell, MA 01851
Phone: (978) 458-1399
E-mail: LCCS@sabis.net
www.LCCS.SABIS.net